CONSEIL D'ETAT
LEGISLATION - WETGEVING
- 1 L -
17-06-1981
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H. Coördinatie

L.o.

BL. L.14.151/VR.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, verenigde kamers, de 22e mei 1981 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van "gewone wet betreffende de Duitstalige Gemeenschap", heeft de 10e juni 1981 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, chambres réunies, saisi par le Premier Ministre, le 22 mai 1981, d'une demande d'avis sur un projet de "loi ordinaire relative à la Communauté germanophone", a donné le 10 juin 1981 l'avis suivant :

17 JUIN 1981

ALGEMENE OPMERKING.

Onder voorbehoud van de opmerkingen die naar aanleiding van het onderzoek van de artikelen zullen worden gemaakt kan, overal waar gewerkt is met een formule als "moet worden gelezen als ...", beter worden geschreven : "De woorden "..." worden vervangen door de woorden "...".

Deze opmerking geldt voor talrijke artikelen van het ontwerp.

Titel I - Verkiezing van de Raad.

Artikel 1.

In paragraaf I is het gebruik van het adjectief "gewone" niet verantwoord daar geen van de bepalingen van het ontwerp van bijzondere wet voorziet in de mogelijkheid van een ontbinding van de Raad en, in tegenstelling met artikel 106, tweede lid, van het Kieswetboek, geen bepaling van het onderhavige ontwerp in de mogelijkheid van een gedeeltelijke verkiezing voorziet.

Bepaalt de Koning, op grond van paragraaf 2, een andere datum dan de vierde zondag van mei, dan zal een overgangsbepaling nodig zijn opdat paragraaf 1 ook in dat geval van toepassing kan blijven.

.../...

Artikel 2.

Dit artikel stelt een essentiële regel in verband met de samenstelling van de Raad van de Duitstalige gemeenschap; de bepaling zou derhalve in de bijzondere wet moeten worden opgenomen opdat kan worden voldaan aan de voorschriften van het nieuwe artikel 59ter, waarvan de invoeging in de Grondwet wordt voorgesteld.

In dat opzicht moge worden verwezen naar de opmerking die in het advies L.14.150. is gemaakt bij artikel 8 van de bijzondere wet.

Artikel 3.

De volgende tekst wordt voorgesteld voor het vierde lid van § 2 :

"In geval de parlementsverkiezingen op dezelfde dag als de Raadsverkiezingen plaatshebben, voorziet hij in zijn vervanging om zelf als voorzitter van het eerste bureau van het kanton voor de parlementsverkiezingen te kunnen optreden".

In het vijfde lid bepaalt de tekst niet dat de secretaris moet worden gekozen uit de kiezers van het kiesgebied, terwijl, in het Kieswetboek, die voorwaarde is gesteld in artikel 100.

+

Aangezien Sankt-Vith voor de parlementsverkiezingen een kiesbureau is, zou een bepaling moeten worden ingevoegd als die van paragraaf 2, vierde lid, opdat de vrederechter

.../...

in zijn vervanging kan voorzien.

+

Voorgesteld wordt in paragraaf 4 het eerste en het tweede lid in omgekeerde volgorde op te nemen en in het lid dat het tweede lid wordt, te lezen :

"De kandidaten mogen geen deel uitmaken van de in "het eerste lid bedoelde bureaus".

Artikel 4.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

"Artikel 4.-

De oproeping geschiedt overeenkomstig artikel 107 van het Kieswetboek, met dien verstande dat, voor de toepassing van deze wet, de verwijzingen naar artikel 1, § 1, en naar artikel 1, § 2, van die wet onderscheidenlijk de verwijzingen naar de artikelen 105 en 106 van het Kieswetboek vervangen".

Artikel 6.

Als het ambt van arrondissementscommissaris wordt afgeschaft overeenkomstig artikel 31 van het ontwerp van programmawet 1981 (Kamer, zitting 1980-1981, gedr. st. nr.838/1) zal de bepaling moeten worden aangepast.

De moeilijkheid kan hoe dan ook worden ondervangen als het artikel als volgt wordt geredigeerd :

.../...

"Artikel 6.-

De kiezers worden in stemafdelingen ingedeeld overeenkomstig artikel 91 van het Kieswetboek".

Artikel 7.

Dit artikel verklaart de artikelen 92 en 93 van het Kieswetboek van overeenkomstige toepassing "ten einde de lijst van de kiezers vast te stellen die aan de voorwaarden voldoen om de leden van de Raad te verkiezen".

Artikel 92 heeft betrekking op de kennisgevingen bedoeld in artikel 13 van het Kieswetboek. Men vergete echter niet dat de kiezers moeten voldoen "aan de voorwaarden om kiezer te zijn voor de Wetgevende Kamers" (artikel 2 van het ontwerp). Hieruit blijkt onrechtstreeks te volgen dat met de kiezerslijsten worden bedoeld die welke zijn opgemaakt op grond van titel I "Kiezers" en titel II "Kiezersregister, bezwaar en beroep" van het Kieswetboek. In een andere wijze voor het opmaken van speciale "kiezerslijsten" voor de verkiezingen voor de Raad van de Duitstalige gemeenschap wordt overigens niet voorzien.

De artikelen 14 en 15 van het Kieswetboek bevatten bijzondere regels betreffende de kiezerslijsten hetzij voor het jaar van gewone verkiezingen, hetzij voor het geval van ontbinding. Aangezien het niet zo vanzelfsprekend is dat die regels mutatis mutandis kunnen worden toegepast in geval van verkiezing van de Raad van de gemeenschap, lijkt het wenselijk in die toepassing te voorzien met de nodige aanpassingen die vereist zijn wegens het eigen karakter van de betrokken verkiezingen.

.../...

Artikel 8.

Artikel 8 verklaart de paragrafen 4 tot 6 en 9 tot 13 van artikel 95 van het Kieswetboek betreffende de organisatie van de stembureaus, van overeenkomstige toepassing op de verkiezing van de leden van de Raad. Artikel 9 verklaart artikel 96 van het Kieswetboek van overeenkomstige toepassing. Ook artikel 18, betreffende de stemopnemingsbureaus, verwijst voor de samenstelling van die bureaus naar artikel 95.

De toepassing van die bepalingen doet een probleem rijzen indien de verkiezingen samenvallen met de parlementsverkiezingen. Volgens de ontwerp-wet lijkt het wel zo, dat er voor beide verkiezingen afzonderlijke stembureaus en stemopnemingsbureaus zullen zijn. Mocht het anders zijn, dan zou dat uitdrukkelijk moeten worden bepaald.

Zijn er afzonderlijke bureaus, dan zullen de voorzitters van de kantonbureaus op dezelfde data de voorzitters en de bijzitters van de stemopnemingsbureaus en de voorzitters van de stembureaus aanwijzen uit dezelfde lijsten van personen en in dezelfde orde van voorrang. Er bestaat groot gevaar dat zij dezelfde personen aanwijzen. De wet zou moeten worden aangevuld om dat gevaar uit te sluiten.

Meer algemeen gesteld, de mogelijkheid dat gelijktijdig verkiezingen voor de Wetgevende Kamers en voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap plaatshebben, lijkt niet onder ogen te zijn gezien.

Aan de Regering en de Kamers te oordelen of aan die hypothese niet tegemoet moet worden getreden door uitdrukkelijke bepalingen, afgekeken op de voorzieningen van de wet van 15 mei 1949 tot regeling van gelijktijdige Parlements- en Provincieraadsverkiezingen.

.../...

Artikel 9.

In de tekst achter het tweede streepje zouden de woorden "zijn definitieve lijst" moeten worden vervangen door de woorden "de definitieve lijst".

Artikel 10.

Artikel 10 bepaalt dat artikel 101 van het Kieswetboek van overeenkomstige toepassing is op de kiesverrichtingen betreffende de verkiezing van de leden van de Raad. Deze bepaling geeft de Koning de bevoegdheid om het bedrag van het presentiegeld en van de reisvergoeding voor de leden van de kiesbureaus vast te stellen.

De wet hoort te bepalen welke rechtspersoon die uitgave zal dragen.

Het artikel zou overigens beter als volgt kunnen worden geredigeerd :

"Artikel 10.-

De artikelen 101, 102 en 103 van het Kieswetboek zijn van overeenkomstige toepassing op de kiesverrichtingen voor de verkiezing van de leden van de Raad.

In artikel 102 echter moeten de woorden "voorzitter van het kantonhoofdbureau" worden vervangen door de woorden "voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied of van het kanton Sankt-Vith, al naar het geval".

Artikel 104 van het Kieswetboek, dat in de eedaflegging voorziet, wordt van overeenkomstige toepassing verklaard door de artikelen 3, § 4, en 18 van het ontwerp,

.../...

Het ontwerp bevat echter geen enkele bepaling in verband met de eedaflegging van de leden van de stembureaus en de getuigen. Het zou in dat opzicht moeten worden aangevuld.

Artikel 11.

Aangezien deze bepaling een afwijking is van artikel 130 van het Kieswetboek dat staat in titel IV van dat Wetboek, zou zij logisch na de artikelen 12 en 13 van het ontwerp moeten komen.

Artikel 12.

Deze bepaling zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 12.-

De bepalingen van titel IV van het Kieswetboek zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de vernieuwing van de Raad, onder voorbehoud van de hierna volgende artikelen en van de aanpassingen vereist door de eigen aard van die verkiezingen".

+

Artikel 115bis van het Kieswetboek, dat door artikel 12 van het ontwerp van overeenkomstige toepassing wordt verklaard, bepaalt in paragraaf 1 dat de verschillende in het Parlement vertegenwoordigde politieke groepen een akte tot bescherming van hun letterwoord kunnen indienen.

.../...

Het overnemen van die bepaling voor de verkiezingen voor de Raad van de Duitstalige gemeenschap doet twee moeilijkheden rijzen, die in de tekst zelf van het ontwerp zouden moeten worden opgelost :

1. Hoe zullen de nationale letterwoorden eventueel kunnen worden gebruikt?

2. Komt er een op de Duitstalige gemeenschap afgestemde regeling in de aard van die van artikel 115bis?

+

In artikel 116 van het Kieswetboek is een alinea gewijd aan de aanwijzing van getuigen voor het arrondissementshoofdbureau (hier hoofdbureau van het kiesgebied) en voor elk kantonhoofdbureau. Die getuigen zijn geen leden van die bureaus; hun eedaflegging is derhalve niet geregeld in artikel 3, § 4, van het ontwerp. In deze leemte dient te worden voorzien.

Artikel 13.

Anders dan in artikel 118 van het Kieswetboek, stond in het tweede lid geen sanctie op de inschrijving van een kandidaat op twee of meer lijsten.

Artikel 15.

In de Franse tekst van het eerste lid zou beter kunnen worden gelezen :

"...sont proclamés élus sans autres formalités".

.../...

Artikel 16.

Het zou de voorkeur verdienen de tekst van artikel 16 van de wet van 19 oktober 1921 over te nemen, liever dan er alleen maar naar te verwijzen, wat het ontwerp al zo vaak doet naar het Kieswetboek.

Artikel 17.

Deze bepaling lijkt een doublure te vormen met artikel 147, vierde en achtste lid, van het Kieswetboek, dat van overeenkomstige toepassing wordt verklaard door artikel 12 van het ontwerp.

Artikel 19.

Om iedere verwarring te voorkomen, verdient het aanbeveling aan te geven welke bepalingen van artikel 161 van het Kieswetboek het ontwerp zonder meer van overeenkomstige toepassing wil verklaren en aan de andere kant welke bepalingen het bedoelt aan te vullen of te wijzigen. Tenzij de Regering het anders ziet, zou het ontwerp moeten worden aangevuld met een artikel zeggend dat de bevoegdheid welke het Kieswetboek aan de Minister van Binnenlandse Zaken opdraagt, voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige gemeenschap, worden opgedragen aan de voorzitter van de Executieve van die gemeenschap.

Dat artikel zou als volgt kunnen worden geredigeerd :

"Artikel ...-

De bevoegdheden die aan de Minister van Binnenlandse Zaken zijn opgedragen door de artikelen ... worden opgedragen aan de voorzitter van de Executieve".

.../...

Mocht de aangegeven oplossing worden aanvaard, dan zou het geraden zijn in het ontwerp een overgangsbepaling op te nemen volgens welke de Minister van Binnenlandse Zaken zijn bevoegdheid behoudt voor de eerste verkiezing van de Raad van de Duitstalige gemeenschap.

Artikel 21.

De artikelen 174 en 176 tot 180 van het Kieswetboek hebben alle betrekking op de toekenning van zetels in geval van lijstenverbinding.

Deze artikelen zijn niet vatbaar voor toepassing op de verkiezing van de leden van de Raad van de Duitstalige gemeenschap, voor welke verkiezing er slechts een kiesgebied is.

Artikel 21, volgens hetwelk de genoemde artikelen van het Kieswetboek niet van toepassing zijn op de verkiezing van de leden van die raad, is dus overbodig.

Het opnemen van artikel 21 ontreddert de hele inkleding van het ontwerp want de toepassing van andere evenmin dienstige artikelen van het Kieswetboek, onder meer van artikelen die ook op de lijstenverbinding staan, wordt door het ontwerp uitgesloten.

Artikel 25.

Deze bepaling vormt een doublure met artikel 12 van het ontwerp van bijzondere wet waar zij wel degelijk op haar plaats is, want het gaat om iets essentieels bij het bepalen van de samenstelling van de Raad.

.../...

Artikel 30.

Paragraaf 1 van deze bepaling luidt :

"Artikel 8 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen is van overeenkomstige toepassing op de transferten van de kredieten van titel II tot titel I van de begroting van de Duitstalige gemeenschap".

Hoofddoel van artikel 8, dat aldus toepasselijk wordt verklaard op de transferten van de kredieten van titel II naar titel I van de begroting van de Duitstalige gemeenschap, is, met betrekking tot die transferten, een overleg tot stand te brengen tussen de Regering en de Executieven in het Overlegcomité bedoeld in artikel 31 van de gewone wet. In dat Overlegcomité zal echter alleen in de gevallen bedoeld in de paragrafen 1 en 2 van artikel 35 van het ontwerp een vertegenwoordiger van de Duitstalige gemeenschap zitting hebben.

Geen bepaling van het ontwerp voorziet in de aanwezigheid van een zodanige vertegenwoordiger in de gevallen bedoeld door de thans onderzochte bepaling.

Men kan zich afvragen of, bij ontstentenis van vertegenwoordiging van de betrokken Gemeenschap, de overleg-idee haar natuurlijke betekenis behoudt en of het ontwerp in overeenstemming blijft met de memorie van toelichting, die de nadruk legt op de gelijkheid welke zij tussen de Duitstalige Gemeenschap en de andere gemeenschappen tot stand wil zien komen.

Artikelen 32 en 33.

In de ontworpen regeling zal alleen een assessor

.../...

van de afdeling wetgeving het bewijs van de kennis van het Duits moeten leveren.

Deze oplossing heeft het voordeel dat zij de moeilijkheid ondervangt die zou kunnen volgen uit de combinatie van de artikelen 29, tweede lid, 73, § 3, en 88 van de gecoördineerde wetten; die bepalingen hadden immers een hinderpaal kunnen zijn voor de wettige samenstelling van de kamer van de afdeling administratie die kennis dient te nemen van een beroep tegen een besluit dat al eerder zou zijn voorgelegd aan de afdeling wetgeving waarin de staatsraad, die bewijst het Duits machtig te zijn, als lid van de kamer wetgeving, zitting zou hebben gehad.

Uit een weliswaar meer praktisch dan juridisch oogpunt biedt die oplossing echter het tweevoudig nadeel dat zij het onmogelijk maakt, enerzijds dat de kamer in spoedgevallen zonder assessor zitting neemt, zoals artikel 84 van de gecoördineerde wetten toestaat, anderzijds dat de kamer wettig wordt samengesteld voor de zaken waarin de assessor die doet blijken van de kennis van het Duits, zich zal dienen te onthouden, alsook tijdens de periodes waarin die assessor niet beschikbaar is (vakantie, ziekte, enz.).

Artikel 35.

Dit artikel is in ruime mate ontleend aan artikel 32 van de gewone wet van 9 augustus 1980. Anders dan laatstgenoemde bepaling, bepaalt het echter niet dat het overleg schorsende kracht heeft.

Het bepaalt evenmin wat de gevolgen zijn indien het overleg tot geen oplossing leidt.

.../...

De memorie van toelichting geeft hieromtrent geen uitleg.

Onder die omstandigheden kan bezwaarlijk een praktische strekking worden gezien in de toekenning, door paragraaf 3, van een raadgevende stem aan de voorzitter van de Executieve van de Duitstalige gemeenschap.

Enerzijds immers heeft het Overlegcomité, ingeval het overleg niet tot een oplossing leidt, geen enkele beslissingsmacht als die welke het tweede lid van artikel 32 van de gewone wet van 9 augustus 1980 aan het Comité toekent en, anderzijds, indien het overleg tot een oplossing mocht leiden, zou dat veronderstellen dat namens de Duitstalige gemeenschap een instemming kon worden gegeven, beter dan in de vorm van een gewoon advies.

Artikel 36.

Aan het slot van het artikel zou beter kunnen worden gelezen : "... waarvan de werkkring het Duitse taalgebied geheel of gedeeltelijk bestrijkt".

Artikel 37.

In paragraaf 2 zou beter kunnen worden gelezen :

"... vastgestelde kennis van het Duits heeft".

In paragraaf 3, Nederlandse tekst, dient te worden gelezen :

"van paragraaf 1" in plaats van "van het eerste lid".

.../...

Artikelen 41, 42 en 43.

Volgens de memorie van toelichting komen deze artikelen overeen met afdeling 1 van Hoofdstuk II van de wet van 3 juni 1971 tot indeling van de leden van de Wetgevende Kamers in taalgroepen.

In de wet van 3 juli 1971 is bepaald dat de door het college der voorzitters genomen beslissing van ontvankelijkheid het onderzoek van de bestreden bepalingen schorst.

Het ontwerp daarentegen, bepaald dat het de voorzitter van de Raad is, die dat onderzoek schorst; de vergadering van de voorzitters van de Wetgevende Kamers en van de Cultuurraden wordt in de wet van 1971 "college", in het onderhavige ontwerp "commissie" genoemd.

Het is de Raad van State niet duidelijk waarom hier verschillen bestaan.

In artikel 42 zou moeten worden gelezen : "... van de Vlaamse Raad" en niet "... van de Raad van de Vlaamse gemeenschap".

Artikel 44.

In het derde lid zou beter worden gelezen :

" "De Raad bepaalt de regels inzake benoeming en bezoldiging van de leden van die commissie, en regelt haar werkwijze".

.../...

Artikel 45.

Dit artikel gaat uit van artikel 33 van de wet van 10 juli 1973 betreffende de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap.

Anders dan die bepaling, stelt dit artikel niet dat de ontwerpen van vertaling door de Raad moeten worden goedgekeurd. De memorie van toelichting verstrekt hieromtrent geen uitleg.

SLOTOPMERKING.

Het lijkt in de lijn van het ontwerp te liggen dat er één bepaling met algemene strekking in zou worden opgenomen, waarbij de verplichting zou worden opgelegd in het "Memorial des Rates der deutschsprachigen Gemeinschaft" in het Duits alle akten en documenten bekend te maken die, krachtens het ontwerp, hetzij rechtstreeks, hetzij door verwijzing, in het Belgisch Staatsblad moeten worden bekendgemaakt (zie onder meer artikel 4 van het ontwerp dat verwijst naar artikel 107 van het Kieswetboek).

OBSERVATION GENERALE.

Sous réserve des observations formulées lors de l'examen des articles, chaque fois qu'est utilisée la formule "se lisent", il vaudrait mieux écrire : "les mots : "..." sont remplacés par les mots : "...".

Cette observation vaut pour de nombreux articles du projet.

Titre 1er. - De l'élection du Conseil.

Article 1er.

Au paragraphe 1er, l'adjectif "ordinaire" ne se justifie pas puisqu'aucune des dispositions du projet de loi spéciale ne prévoit l'éventualité d'une dissolution du Conseil, et que, contrairement à ce que fait l'article 106, alinéa 2, du Code électoral, aucune disposition du présent projet ne prévoit l'éventualité d'une élection partielle.

Si, en vertu du paragraphe 2, le Roi retient une date autre que le quatrième dimanche de mai, une disposition transitoire sera nécessaire pour faire en sorte que le paragraphe 1er demeure applicable dans cette éventualité.

Article 2.

Enonçant une règle essentielle de la détermination de la composition du Conseil de la Communauté germanophone, la disposition devrait être insérée dans la loi spéciale pour qu'il soit satisfait aux prescriptions de l'article 59ter

.../...

nouveau qu'il est proposé d'insérer dans la Constitution.

On rappellera à cet égard l'observation qui a été faite sous l'article 8 du projet de loi spéciale dans l'avis L. 14.150.

Article 3.

Le texte suivant est proposé pour l'alinéa 4 du paragraphe 2 :

"Au cas où les élections législatives se déroulent le même jour que les élections pour le Conseil, il pourvoit à son remplacement afin de pouvoir présider le premier bureau du canton pour les élections législatives".

A l'alinéa 5, le texte ne précise pas si le secrétaire doit être choisi parmi les électeurs de la circonscription, alors que, dans le Code électoral, cette condition est prévue à l'article 100.

+

Au paragraphe 3, Saint-Vith étant un bureau électoral pour les élections législatives, il s'indiquerait de prévoir une disposition analogue à celle du paragraphe 2, alinéa 4, afin de permettre au juge de paix de pourvoir à son remplacement.

+

Au paragraphe 4, il est proposé d'intervertir les alinéas 1er et 2 et d'écrire, dans l'alinéa devenant l'alinéa 2 :

"Les candidats ne peuvent faire partie des bureaux visés à l'alinéa 1er".

Article 4.

La rédaction suivante est proposée :

"Article 4.-

Les convocations sont faites conformément à l'article 107 du Code électoral, étant entendu que, pour l'application de la présente loi, la référence à l'article 1er, § 1er et § 2, de celle-ci remplace respectivement la référence aux articles 105 et 106 du Code électoral".

Article 6.

Si la fonction de commissaire d'arrondissement est supprimée conformément à l'article 31 du projet de loi-programme 1981 (Ch., sess. 1980-1981, doc. n° 838/1), il y aura lieu d'adapter la disposition.

En toute hypothèse, la difficulté pourrait être évitée en rédigeant l'article comme suit :

"Article 6.-

Les électeurs sont répartis en sections conformément à l'article 91 du Code électoral".

.../...

Article 7.

Cet article rend applicables les articles 92 et 93 du Code électoral "en vue de déterminer la liste des électeurs qui ont qualité pour élire les membres du Conseil".

L'article 92 concerne les notifications visées à l'article 13 du Code électoral. Mais l'on ne perdra pas de vue que les électeurs doivent "réunir les conditions pour être électeurs aux Chambres législatives" (article 2 du projet). Il en résulte indirectement, semble-t-il, que les "listes des électeurs" dont il est question sont celles qui ont été dressées en application des titres Ier et II du Code électoral : "Des électeurs" et "Du registre des électeurs, des réclamations et des recours". Aucun autre mode de dresser des "listes d'électeurs" propres aux élections du Conseil de la Communauté germanophone n'est d'ailleurs prévu.

Les articles 14 et 15 du Code électoral contiennent des règles particulières relatives aux listes électorales, soit pour l'année des élections ordinaires, soit en cas de dissolution. Comme la manière d'appliquer ces règles mutatis mutandis en cas d'élection au Conseil de Communauté ne va pas de soi, il paraît souhaitable de prévoir cette application moyennant les adaptations rendues nécessaires par le caractère propre des élections dont il s'agit.

Article 8.

L'article 8 rend applicables pour l'élection des membres du Conseil, les paragraphes 4 à 6 et 9 à 13 de l'article 95 du Code électoral relatif à l'organisation des bureaux de vote. L'article 9 rend applicable l'article 96 du Code électoral. L'article 18, relatif aux bureaux de dépouillement, renvoie aussi pour la composition de ceux-ci

.../...

à l'article 95.

L'application de ces dispositions pose un problème dans l'hypothèse où les élections ont lieu en même temps que des élections législatives. Selon la loi en projet, il semble bien que les bureaux de vote et de dépouillement seront distincts pour les deux élections. S'il devait en être autrement, il faudrait une disposition expresse pour le prévoir.

Si les bureaux sont distincts, les présidents des bureaux de cantons désigneront aux mêmes dates les présidents et assesseurs des bureaux de dépouillement et les présidents des bureaux de vote, sur des listes identiques de personnalités et selon un même ordre de priorité. Il y a un grand risque qu'ils désignent les mêmes personnes. La loi devrait être complétée afin d'éliminer ce risque.

D'une manière plus générale, l'hypothèse d'élections simultanées aux Chambres législatives et au Conseil de la Communauté germanophone paraît ne pas avoir été envisagée.

Il appartiendra au Gouvernement et aux Chambres d'apprécier si cette hypothèse ne devrait pas être rencontrée par des dispositions expresses inspirées par celles de la loi du 15 mai 1949 organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux.

.../...

Article 9.

Sous le second tiret, les mots "transmet son tableau définitif" devraient être remplacés par les mots "transmet le tableau définitif".

Article 10.

L'article 10 prévoit que l'article 101 du Code électoral est applicable aux opérations électorales pour l'élection des membres du Conseil. Cette disposition donne au Roi le pouvoir de déterminer le montant des jetons de présence et les indemnités de déplacement des membres des bureaux électoraux.

Il convient que la loi précise quelle sera la personne juridique qui devra supporter cette dépense.

Par ailleurs, l'article serait mieux rédigé comme suit :

"Article 10.-

Les articles 101, 102 et 103 du Code électoral sont applicables aux opérations électorales pour l'élection des membres du Conseil.

Toutefois, à l'article 102, les mots "président du bureau principal du canton" doivent être remplacés par les mots "président du bureau principal de la circonscription ou du canton de Saint-Vith, selon le cas".

.../...

L'article 104 du Code électoral, qui prévoit les prestations de serment, est rendu applicable par les articles 3, § 4, et 18 du projet, respectivement pour les bureaux principaux et pour les bureaux de dépouillement.

Toutefois, le projet ne contient aucune disposition quant à la prestation de serment des membres des bureaux de vote et des témoins. Il devrait être complété sur ce point.

Article 11.

Cette disposition étant une dérogation à l'article 130 du Code électoral, article contenu dans le Titre IV dudit Code, elle devrait trouver sa place logique après les articles 12 et 13 du projet.

Article 12.

Cette disposition serait mieux rédigée comme suit :

"Article 12.-

Les dispositions du Titre IV du Code électoral sont applicables aux élections pour le renouvellement du Conseil, sous réserve des articles ci-après ainsi que des adaptations exigées par le caractère propre de ces élections".

+

.../...

L'article 115bis du Code électoral, rendu applicable par l'article 12 du projet, prévoit en son paragraphe 1er que les différents groupes politiques représentés au Parlement peuvent déposer un acte demandant la protection de leur sigle.

La transposition de cette disposition dans la matière des élections au Conseil de la Communauté germanophone soulève deux difficultés qui devraient être résolues dans le texte même du projet :

1. Selon quelles modalités les sigles nationaux pourront-ils éventuellement être utilisés ?

2. Y aura-t-il application d'un régime analogue à celui de l'article 115bis,mais propre à la Communauté germanophone ?

+

L'article 116 du Code électoral contient aussi un alinéa relatif à la désignation de témoins pour le bureau principal d'arrondissement (ici de circonscription) et pour chaque bureau principal de canton. Ces témoins ne sont pas membres de ces bureaux; leur prestation de serment n'est donc pas réglée par l'article 3, § 4, du projet. Il y aurait lieu de combler cette lacune.

Article 13.

A la différence de l'article 118 du Code électoral, l'alinéa 2 ne prévoit aucune sanction à l'inscription d'un candidat sur deux ou plusieurs listes.

.../...

Article 15.

A l'alinéa 1er, il serait préférable d'écrire :

"... sont proclamés élus sans autres formalités".

Article 16.

Mieux vaudrait reproduire le texte de l'article 16 de la loi du 19 octobre 1921 plutôt que de faire l'unique renvoi à cette loi que le projet contient à côté de ses multiples renvois au Code électoral.

Article 17.

Cette disposition paraît faire double emploi avec l'article 147, alinéas 4 et 8, du Code électoral, rendu applicable par l'article 12 du projet.

Article 19.

Pour éviter toute confusion, il serait préférable d'indiquer quelles sont les dispositions de l'article 161 du Code électoral que le projet tend à rendre applicables telles quelles, et celles qu'il tend à compléter ou à modifier.

Sauf si les intentions du Gouvernement étaient différentes, il y aurait lieu de compléter le projet par un article portant que les attributions confiées par le Code électoral au Ministre de l'Intérieur seront, pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, dévolues au Président de l'Exécutif de celle-ci.

.../...

Cet article pourrait être rédigé comme suit :

"Article ...

Les attributions confiées au Ministre de l'Intérieur par les articles ... sont confiées au Président de l'Exécutif".

Si la solution indiquée était adoptée, il se recommanderait d'insérer dans le projet une disposition transitoire maintenant la compétence du Ministre de l'Intérieur pour la première élection du Conseil de la Communauté germanophone.

Article 21.

Les articles 174 et 176 à 180 du Code électoral sont tous relatifs à l'attribution de sièges en cas de groupement de listes.

Ces articles ne sont pas susceptibles d'être appliqués à l'élection des membres du Conseil de la Communauté germanophone, élection pour laquelle il n'y a qu'une seule circonscription.

L'article 21, selon lequel les articles précités du Code électoral ne sont pas applicables à l'élection des membres dudit Conseil, est donc superflu.

En outre, l'insertion de l'article 21 dans le présent projet entache celui-ci d'un manque de cohérence dans sa présentation, étant donné que le projet n'exclut pas de manière expresse l'application d'autres articles du Code électoral qui sont, eux aussi, sans objet, et notamment des articles qui ont également trait au groupement de listes.

Article 25.

Cette disposition fait double emploi avec l'article 12 du projet de loi spéciale où elle a sa place exacte car elle a pour objet un élément essentiel de la détermination de la composition du Conseil.

.../...

Article 30.

Suivant le paragraphe 1er :

"L'article 8 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980 est applicable aux transferts de crédits du Titre II au Titre I du budget de la Communauté germanophone".

L'objet essentiel de l'article 8, ainsi rendu applicable aux transferts de crédits du Titre II au Titre Ier du budget de la Communauté germanophone, est d'organiser, à propos de ces transferts, une concertation entre le Gouvernement et les Exécutifs au sein du Comité de concertation visé à l'article 31 de la loi ordinaire. Or, ce Comité de concertation ne comprendra de représentant de la Communauté germanophone que dans les cas visés aux paragraphes 1er et 2 de l'article 35 du projet.

Aucune disposition de celui-ci ne prévoit la présence d'un tel représentant dans les cas prévus par la disposition présentement examinée.

On peut se demander si, en l'absence de représentation de la Communauté intéressée, l'idée de concertation conserve encore son sens naturel et si le projet demeure en concordance avec l'exposé des motifs qui insiste sur l'égalité qu'il entend établir entre la Communauté germanophone et les autres Communautés.

Articles 32 et 33.

Dans le système prévu par le projet, seul un assesseur de la section de législation devra justifier de la connaissance de l'allemand.

.../...

Cette solution présente l'avantage d'éviter la difficulté qui aurait pu résulter de la combinaison des articles 29, alinéa 2, 73, § 3, et 88 des lois coordonnées, dispositions qui auraient pu empêcher de composer légalement la chambre de la section d'administration saisie d'un recours contre un arrêté soumis précédemment à la section de législation au sein de laquelle ce conseiller aurait siégé en tant que membre de la chambre de la section de législation, justifiant de la connaissance de l'allemand.

Elle présente, par contre, d'un point de vue, il est vrai plus pratique que juridique, le double inconvénient de rendre impossible, d'une part, que la chambre siège sans assesseur en cas d'urgence, comme l'article 84 des lois coordonnées le permet, et, d'autre part, que la chambre soit composée légalement pour les affaires dans lesquelles l'assesseur justifiant de la connaissance de l'allemand sera tenu de s'abstenir, ainsi que pendant les périodes d'indisponibilité de cet assesseur (vacances, maladie, etc).

Article 35.

Cet article s'inspire largement de l'article 32 de la loi ordinaire du 9 août 1980. Cependant, à la différence de cette dernière disposition, il ne prévoit pas d'effet suspensif de la concertation.

Il n'indique pas davantage les conséquences d'un échec de celle-ci.

L'exposé des motifs ne contient aucune explication à ce sujet.

.../...

Dans ces conditions, il paraît difficile de voir une portée pratique dans l'attribution, par le paragraphe 3, d'une voix consultative au président de l'Exécutif de la Communauté germanophone.

En effet, d'une part, le Comité de concertation n'a, en cas d'échec de la concertation, aucun pouvoir de décision analogue à celui que lui confère l'alinéa 2 de l'article 32 précité, et,d'autre part, au cas où la concertation aboutirait à un accord, celui-ci supposerait qu'un consentement ait pu être exprimé au nom de la Communauté germanophone mieux que sous forme d'un simple avis.

Article 36.

A la fin de l'article, il serait préférable d'écrire :

"... s'étend à tout ou partie du territoire de la région de langue allemande".

Article 37.

Au paragraphe 2, il serait préférable d'écrire :

"... nul ne peut être nommé ou promu à un emploi s'il n'a une connaissance de l'allemand, constatée ...".

Dans le texte néerlandais du paragraphe 3, il y a lieu de lire : "van paragraaf 1" au lieu de "van het eerste lid".

.../...

Articles 41, 42 et 43.

Suivant l'exposé des motifs, ces articles correspondent à la section Ière du chapitre II de la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des Chambres législatives en groupes linguistiques.

Dans la loi du 3 juillet 1971, il est prévu que la décision de recevabilité prise par le collège des présidents suspend l'examen des dispositions incriminées.

Le projet, par contre, prévoit que dans un tel cas, c'est le président du Conseil qui suspend cet examen; la réunion des présidents des Chambres législatives et des Conseils culturels est appelée "collège" dans la loi de 1971 et "commission" dans le présent projet.

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas les raisons de ces différences.

+

A l'article 42, il y aurait lieu d'écrire : "... du Conseil flamand" et non "... du Conseil de la Communauté flamande".

Article 44.

A l'alinéa 3, il serait préférable d'écrire :

"Le Conseil règle les modalités de nomination et de rémunération des membres de cette commission ainsi que le fonctionnement de celle-ci".

.../...

Article 45.

Cet article s'inspire de l'article 33 de la loi du 10 juillet 1973 relative au Conseil de la Communauté culturelle allemande.

Elle ne prévoit cependant pas, à la différence de cette disposition, que les projets de traduction doivent être approuvés par le Conseil. L'exposé des motifs ne fournit aucune explication à cet égard.

OBSERVATION FINALE.

Il paraît conforme à l'économie du projet d'y introduire une disposition de portée générale qui porterait obligation de publier en langue allemande, au "Memorial des Rates der deutschprachigen Gemeinschaft", tous les actes et documents qui, en vertu du projet, soit directement, soit par référence, doivent être publiés au Moniteur belge (voir notamment l'article 4 du projet renvoyant à l'article 107 du Code électoral).

De kamer was samengesteld uit			La chambre était composée de
de Heren Messieurs	:	H. ADRIAENS,	voorzitter, président,
		P. TAPIE,	kamervoorzitter, président de chambre,
		H. ROUSSEAU, H. COREMANS, Ch. HUBERLANT, Gh. TACQ,	staatsraden, conseillers d'Etat,
		F. RIGAUX S. FREDERICQ, C. DESCHAMPS, J. GIJSSELS,	assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouwen Mesdames	:	J. TRUYENS,	griffier, greffier,
		S. HEYVAERT,	toegevoegd griffier. greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

De verslagen werden uitgebracht door Mej. M.-Th. BOURQUIN, eerste auditeur, door de H. J. NIMMEGEERS, eerste auditeur, en door de HH. C. ROUSSEAUX en J.-J. STRYCKMANS, auditeurs.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Les rapports ont été présentés par Mlle M.-Th. BOURQUIN, premier auditeur, par M. J. NIMMEGEERS, premier auditeur, et par MM. C. ROUSSEAUX et J.-J. STRYCKMANS, auditeurs.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

J. TRUYENS. H. ADRIAENS.